

Институт	Уральский гуманитарный институт
Направление (код, наименование)	45.03.02 – Лингвистика
Образовательная программа	Перевод и межкультурная коммуникация
Описание образовательной программы	<p>Данная образовательная программа (ОП) представляет собой комплексный подход по подготовке специалистов в области перевода, ее отличает междисциплинарность, интегративность и четкая профессиональная ориентированность. В результате освоения ОП студенты получают не только профессиональную подготовку по трем иностранным языкам (в том числе одному из восточных), но и фундаментальную лингвистическую подготовку. В процессе обучения студенты овладевают разнообразными видами перевода устного (в том числе основами синхронного) и письменного специализированного перевода (в том числе с использованием компьютерных технологий), то есть становятся универсальными переводчиками. ОП также направлена на формирование широкого научного кругозора будущих бакалавров лингвистики, умение применять знания из областей в зависимости от конкретных профессиональных задач, а также успешно ориентироваться в современном информационном мире. Выпускники могут работать специалистами в области перевода и межкультурной коммуникации на совместных российско-зарубежных предприятиях различных отраслей промышленности; учреждениях, организациях и на предприятиях, осуществляющих международную и внешнеэкономическую деятельность, в переводческих бюро, в учреждениях и организациях, занимающихся подготовкой и реализацией научно-практических программ межъязыкового и межкультурного общения.</p>

№ пп	Наименования модулей	Аннотации модулей
	Блок 1	
	Базовая часть	
	Мировоззренческие основы профессиональной деятельности	<p>Модуль включает дисциплины: "История" и "Философия". Модуль предполагает расширить и систематизировать исторические знания по истории России; познакомить с основными историческими школами; воспитывать в студентах дух толерантности, ценить духовные и нравственные ценности предыдущих поколений. Кроме этого модуль дает введение в философскую проблематику: в теоретическом разделе курса "Философия" освещены основные проблемы онтологии и гносеологии, а так же вопросы социального анализа и ценностно-практического освоения действительности. Особое внимание уделяется философским проблемам современной техногенной цивилизации.</p>
	Языки и культуры	<p>Модуль включает дисциплины: "Древние языки и культуры", "Культурология", "Русский язык и культура речи". Целью модуля является дать студентам базовые знания по культуре языка и культуре речи, выработать у переводчиков лингвистическое чутьё, привить любовь к хорошей, правильной русской речи. Кроме того, модуль нацелен на то, чтобы сформировать навыки чтения и перевода латинских учебных текстов и расширить лингвистический кругозор студентов, что позволяет гораздо быстрее осваивать как лексику, так и грамматику современных языков, романской и германской групп. В рамках дисциплины «Культурология» студенты знакомятся с историко-философскими и социокультурными традициями формирования и развития культурологической мысли мировой культурой в системе социально-гуманитарных дисциплин; получают представление о теоретико-методологической базе культурологического анализа; учатся ориентироваться в современных проблемах культуры.</p>
	Языкознание	<p>Модуль включает дисциплины: "Основы языкознания", "Стилистика русского языка". Освоение модуля обеспечивает студентов базовыми лингвистическими знаниями и ясным пониманием лингвистических процессов. В процессе обучения у студента формируется</p>

		система лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, закономерностей функционирования языка в различных разновидностях речи, соответствующих тем или иным сферам человеческой деятельности. Дается круг понятий и категорий функциональной стилистики, рассматриваются вопросы, связанные со стилистической нормой, классификацией стилей, изучаются языковые стилистические средства. Приводятся примеры стилистических недочетов и речевых ошибок.
	Первый иностранный язык	Модуль включает дисциплину "Практический курс первого иностранного языка". Дисциплина нацелена на обучение практическому владению разговорно-бытовой, художественной и общественно-политической речью для активного применения первого иностранного языка как в повседневном, так и в профессиональном общении; знакомство с основами страноведения и строем языка. Курс ориентирован на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов. Основные аспекты дисциплины: фонетика, устная речь, чтение и аудирование.
	Второй иностранный язык	Модуль включает дисциплину "Практический курс второго иностранного языка" и нацелен на освоение второго европейского иностранного языка. Овладение вторым иностранным языком производится на основе коммуникативной методики с применением инновационных методов обучения для успешного усвоения различных аспектов иностранного языка – фонетики, лексики, грамматики, аудирования. Особое внимание уделяется устной речи: на занятиях отрабатывается свободная неподготовленная и подготовленная монологическая и диалогическая речь в ситуациях формального и неформального общения, а также письменная речь для возможности ведения корреспонденции на иностранном языке.
	Техносферная безопасность	Модуль включает дисциплину "Безопасность жизнедеятельности". Цель освоения модуля: формирование профессиональной культуры безопасности, под которой понимается готовность и способность личности использовать в профессиональной деятельности приобретенную совокупность знаний, умений и компетенций для обеспечения безопасности в сфере профессиональной деятельности, характера мышления и ценностных ориентаций, при которых вопросы безопасности рассматриваются в качестве приоритета.
	Физическая культура и спорт	Модуль включает дисциплины: " Прикладная физическая культура" . и «Физическая культура». Целью физического воспитания студента является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры для сохранения и укрепления здоровья.
	Вариативная часть	
	Естественнонаучные основы профессиональной деятельности	Модуль включает дисциплины: "Концепции современного естествознания" и " Математика". Модуль нацелен на формирование представления об основных проблемах методологии естественных наук, истории естественных наук, социальной и культурной обусловленности научного знания, характере производства научного знания в конкретные исторические периоды, взаимном влиянии естественных и гуманитарных наук в их историческом развитии, на ознакомление студентов с основами понятиями и методами высшей математики, для того, чтобы сформировать специалистов, умеющих обоснованно и результативно применять существующие и осваивать новые математические методы и модели при решении задач профессиональной области.
	Информационные технологии	Модуль включает дисциплины: "Информационные технологии в лингвистике" и "Информационные технологии в переводе". Цель модуля – ознакомить студентов с существующими сегодня возможностями использования информационных технологий в переводе. Задачи дисциплины: научить студентов пользоваться функционалом текстового редактора и возможностями автоматического редактирования текста перевода; находить необходимую информацию в электронных словарях, стилистических справочниках, библиотеках, специализированных корпусах; создавать собственные виртуальные корпуса по определенным тематикам; сформировать представление о наиболее популярных программах переводческой памяти и программах машинного перевода.
	Межкультурная коммуникация	Модуль включает дисциплину "Теория и практика межкультурной коммуникации". Изучение дисциплины направлено на формирование у студентов межкультурной компетенции. Дисциплина имеет теоретико-прикладной характер и призван интегрировать знания студентов из различных гуманитарных областей. Компетенции, сформированные в рамках дисциплины, способствуют формированию вторичной языковой личности, способной эффективно общаться с представителями других лингвокультур, успешно преодолевать барьеры и конфликты общения.
	Теория и практика перевода	Модуль включает дисциплины: " Введение в современный перевод и переводоведение", "Практический курс перевода второго иностранного языка", "Практический курс перевода первого иностранного языка", "Теория перевода". Цель модуля – формирование

		теоретического осмысления различных проблем перевода в сфере деловой и культурной международной коммуникации. Задачи освоения модуля: заложить у студентов основы теоретического мышления в области теории перевода; сформировать у студентов научный переводоведческий аппарат; способствовать развитию представлений студентов о ведущих переводческих учениях и концепциях; ознакомить студентов с современными достижениями в мировой практике и теории перевода; привить студентам умение применять переводоведческие знания для решения прикладных задач перевода, отработать приемы перевода на разных языковых уровнях (фонетическом, графическом, морфемном, лексическом, синтаксическом и пр.
	Основы теории первого иностранного языка	Модуль включает дисциплины: «Теоретическая фонетика», дающая знания о функционировании фонетического строя языка в современных условиях, о тех изменениях, которые наблюдаются в фонетической системе языка; «Лексикология» посвящена изучению основных подходов и направлений, методов исследования, анализа и системного описания словарного состава языка; «Теоретическая грамматика», систематизирующая знания студентов, приобретенные при изучении курса практической грамматики, знакомящая с методами грамматического анализа, основными теориями отечественных и зарубежных лингвистов по проблемам классификации частей речи и синтаксиса; «История языка и введение в спецфилологию», дающая представление о происхождении языка, историческом развитии фонетики, морфологии и лексики; «Стилистика» знакомит студентов с современными представлениями о стилистических ресурсах и функционально-стилевой системе изучаемого языка.
	Модули по выбору студента	
	Группа выбора 1	
	Социально-экономические основы профессиональной деятельности	Модуль включает дисциплины: " Коммуникативные стратегии и тактики", формирующая коммуникативные компетенции в области профессиональной коммуникации, сочетающая лингвистические и социально-психологические аспекты обучения; "Деловая этика" – дисциплина направленная на формирование высокого уровня речевой культуры, развитию навыков отбора речевых средств в деловой коммуникации, этики профессионального общения для формирования нравственной специфики профессиональной деятельности переводчиков; "Социология" помогает сформировать социологическое видение мира, умение критически смотреть на обыденные суждения, социальные стереотипы и предрассудки, существующие в массовом сознании; "Экономика" нацелена на формирование представления о принципах и законах функционирования рыночной экономики; спецификой экономического моделирования.
	Управленческие основы профессиональной деятельности	Модуль включает дисциплины: "Риторика", дающая теоретические и практические знания в области научной риторики и в сфере коммуникативной компетентности, сбалансированно сочетающая лингвистические и социально-психологические аспекты обучения; "Язык делового общения" – дисциплина направленная на формирование высокого уровня речевой культуры, развитию навыков отбора речевых средств в деловой коммуникации; "Психология" помогает сформировать психологическую составляющую профессионального мышления в области организационно-управленческой деятельности, ознакомить с основными функциями психологии и сферами применения психологических знаний в различных областях жизни; "Менеджмент" нацелен на формирование навыков, которые позволят будущим бакалаврам принимать эффективные управленческие решения.
	Группа выбора 2	
	Аспекты духовной культуры стран изучаемых языков	Модуль включает дисциплины: "История и культура стран изучаемых языков", "Литература стран изучаемых языков". Целью модуля является изучение литературы и культуры стран изучаемого языка, а именно: 1) на изучение важнейших закономерностей литературного процесса, а также специфических черт творчества наиболее значимых поэтов, драматургов, романистов, своеобразие индивидуального метода каждого из них. В ходе изучения дисциплины большое внимание уделяется рассмотрению основных направлений в литературном процессе той или иной эпохи, а также определяется влияние на него различных исторических событий. 2) на изучение исторической перспективы развития общества, особенностям формирования нации изучаемого языка. Особое внимание уделено изучению мира носителей языка, их культуры в широком этнографическом смысле слова, образа жизни, национального характера, менталитета.
	Аспекты языковой культуры средств массовых коммуникаций	Модуль включает дисциплины: "Лингвострановедение" и "СМИ стран изучаемых языков". Модуль нацелен на изучение исторической перспективы развития общества, особенностям формирования нации изучаемого языка. Особое внимание уделено изучению мира носителей языка, их культуры в широком этнографическом смысле слова, образа жизни, национального характера, менталитета. Ознакомление с историей и особенностями современной жизни и культуры страны изучаемого языка вооружает будущих специалистов

		«фоновыми» знаниями реалий, которые необходимы для успешного межкультурного общения.
	Группа выбора 3	
	Экономический и юридический перевод	Модуль включает дисциплины: "Перевод экономических текстов" и "Перевод юридических документов". Модуль нацелен на расширение языковой компетенции студентов для овладения специальной терминологией, знаниями в области права и международного бизнеса и особенностями письменного перевода в сфере экономики, бизнеса и юридической сферы.
	Специальный перевод	Модуль включает дисциплины: "Перевод научно-технических текстов" и "Перевод в сфере информационных технологий". Модуль нацелен на расширение языковой компетенции студентов для овладения специальной терминологией, знаниями документации и технических описаний и особенностями письменного перевода для предприятий в различных областях промышленности сферы информационных технологий.
	Группа выбора 4	
	Художественный перевод	Модуль включает дисциплины: "Лингвистический анализ текста" и " Практикум по переводу художественных текстов". Модуль нацелен на овладение особым видом переводческой деятельности, которое представляет собой письменный перевод художественных произведений с одного языка на другой. Лингвистический анализ текста с точки зрения исторического развития разных сторон языка (фонетики, орфографии, морфологии, синтаксиса, его грамматических особенностей, а также на взаимодействие текста и культуры с учётом семантической и структурной организации, необходимо для формирования требуемых переводческих навыков этого сложного вида перевода.
	Общественно-политический перевод	Модуль включает дисциплины: "Введение в перевод общественно-политических текстов" и " Практикум по переводу общественно-политических текстов". Модуль нацелен на формирование навыков адекватно передавать содержание и стилистические особенности переводимых публицистических текстов, в частности, определять жанр исходного текста, его проблемные участки, стилиевые особенности и находить наиболее приемлемые варианты перевода текстов на требуемый язык. Студентам дается понятие о различных техниках перевода общественно-политических текстов.
	Группа выбора 5	
	Профессиональный тренинг переводчика	Модуль включает дисциплины: "Введение в устный последовательный перевод" и "Практикум по устному последовательному переводу". Основной целью модуля является формирование у студентов необходимой для профессиональной деятельности переводческой компетенции в рамках владения первым иностранным языком, а именно: выработка у студентов практических навыков перевода, овладение основными приемами прагматической адаптации текста при переводе с иностранного языка на русский язык и с русского языка на иностранный язык, овладение навыками устного последовательного перевода.
	Устный перевод в сфере международного сотрудничества»	Модуль включает дисциплины: "Устный последовательный перевод в переговорном процессе" и "Основы синхронного перевода". Целью модуля является практическое освоение специфики переговорного процесса в межкультурном профессиональном и бизнес – взаимодействии. Ознакомление с этикой, способами и приемами перевода при коммерческих, политических и социальных переговорах является важной частью общей переводческой компетенции. В ходе освоения данного модуля производится ознакомление со спецификой переводческого сопровождения переговоров на всем цикле – от подготовки документации до заключения договоров и соглашений. В итоге происходит овладение устной и письменной частью лингвистического обеспечения переговорного процесса.
	Группа выбора 6	
	Третий иностранный язык (европейские языки)	Модуль включает дисциплины: "Практический курс третьего иностранного языка (язык А)" и "Практикум по культуре речевого общения третьего иностранного языка (язык А)". Модуль нацелен на освоение третьего европейского иностранного языка. Овладение третьим иностранным языком производится на основе коммуникативной методики с применением инновационных методов обучения для успешного усвоения различных аспектов иностранного языка – фонетики, лексики, грамматики, аудирования. Особое внимание уделяется устной речи: на занятиях отрабатывается монологическая и диалогическая речь в ситуациях формального и неформального общения, а также письменная речь для возможности ведения корреспонденции на иностранном языке.
	Третий иностранный язык (восточные языки)	Модуль включает дисциплины: "Практический курс третьего иностранного языка (язык Б)" и "Практикум по культуре речевого общения третьего иностранного языка (язык Б)". Модуль нацелен на освоение третьего восточного (китайского) иностранного языка. Овладение третьим иностранным языком производится на основе коммуникативной методики с применением инновационных методов обучения для успешного усвоения различных аспектов иностранного языка – фонетики, лексики, грамматики, аудирования. Особое внимание

		уделяется устной речи: на занятиях отрабатывается монологическая и диалогическая речь в ситуациях формального и неформального общения, а также письменная речь для возможности ведения корреспонденции на иностранном языке.
	Блок 2	
	Практики, в том числе научно-исследовательская работа	<p>За время освоения образовательной программы студент должен освоить следующие виды практик:</p> <p>Учебная практика: Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков готовит выпускников к профессиональной деятельности деятельность в области: межъязыкового общения и посредничества, межкультурной коммуникации, теоретической и прикладной лингвистики, языкового образования. Практика предусматривает формирование у студентов практических навыков в области перевода, языкового образования, обеспечивает сбор материалов для выполнения выпускной квалификационной работы.</p> <p>Производственная практика: Педагогическая практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности нацелена на формирование у студентов навыков проектирования и организации образовательного процесса, постановки педагогических задач, предоставляет возможность практической работы в учебной аудитории.</p> <p>Производственная практика: Преддипломная практика – это завершающий этап в профессиональной подготовке студентов, целью которого является закрепление полученных студентами теоретических знаний и практических навыков, приобретенных при изучении общепрофессиональных и специальных дисциплин, а также дисциплин специализации по выбранному направлению подготовки. Задачей преддипломной практики является изучение, сбор и анализ конкретных материалов, необходимых для успешного выполнения выпускной квалификационной работы в соответствии с индивидуальным заданием.</p>
	Государственная итоговая аттестация	Целью государственной итоговой аттестации является установление уровня подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и ОП, разработанной вузом на его основе. Государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы и сдачу государственного экзамена. Определены требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы, а также требования к государственному экзамену.

Руководитель ОП

Корнеева Лариса Ивановна